Porównanie tłumaczeń Liczb 28:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w dniu pierwszych zbiorów, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę z pokarmów w wasze Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie\* – nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu pierwszych zbiorów, w wasze Święto Tygodni, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę z pokarmów, zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie w tym dniu wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w dniu pierwocin, gdy będziecie składać JAHWE nową ofiarę pokarmową, gdy się wypełnią wasze tygodnie, będziecie mieli święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W dzień zaś pierwocin; gdy będziecie ofiarowali nową śniedną ofiarę Panu, gdy się wypełnią tygodnie wasze, zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej czynić nie będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzień też pierwocin, kiedy ofiarujecie nowe zboża JAHWE, gdy się wypełnią tygodnie, chwalebny i święty będzie, wszelkiego dzieła służebniczego weń czynić nie będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także w dniu pierwocin, gdy składacie Panu ofiarę z nowego zboża w Święto Tygodni, ma być dla was zwołanie święte; wtedy nie będziecie wykonywać żadnej pracy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w dniu pierwszych zbiorów, gdy będziecie składać Panu nową ofiarę z pokarmów, w wasze Święto Tygodnia, będziecie mieli uroczyście ogłoszone święto i nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także w dniu pierwocin, gdy składacie JAHWE ofiarę z nowego zboża w Święto Tygodni, powinniście mieć święte zwoływanie – nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również w dniu pierwocin, kiedy będziecie składać JAHWE ofiarę z nowych plonów w Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie. W tym dniu nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Dniu Pierwocin, kiedy będziecie składać Jahwe ofiarę z nowych płodów w wasze Święto Tygodni, będziecie mieli święte zgromadzenie: nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A w dniu pierwocin, gdy przybliżycie oddanie hołdownicze [mincha] dla Boga z nowego [plonu pszenicy] na wasze Szawuot [Święto Tygodni], będzie święte zwołanie dla was. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в дні нових, коли приносите Господеві нову жертву тижнів, буде вам святим празником, не чинитимете всякого службового діла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w Dzień Pierwocin, gdy będziecie składać WIEKUISTEMU nową ofiarę z pokarmów w wasze Święto Tygodni będzie u was świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA w dniu pierwszych dojrzałych plonów, gdy składacie nową ofiarę zbożową dla JAHWE, podczas waszego Święta Tygodni, macie urządzić święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |

1. 1) <x>20 23:16</x>; <x>20 34:22</x>; <x>50 16:9-12</x> [↑](#footnote-ref-2)